

Invitation to Tender Letter

(Suppliers should be reminded not to identify their companies on the envelopes)

School Ref. No. 2024-25/TWS029

Date : 27th February 2025

(By Registered Mail)

Dear Sirs,

INVITATION TO TENDER
TENDER FOR THE SUPPLY OF
台灣體育訓練交流團2025

You are invited to tender for the supply of the stores or services as specified in the enclosed tender schedule.

Your sealed tender, **in duplicate**, should be clearly marked on the envelope:

Tender for “台灣體育訓練交流團2025”

A tender will be disqualified if the bidder discloses its identity on the sealed tender envelope. The envelope should be addressed to **The Principal, The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School, 1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories** and arrive not later than 12:00 noon on 21st March 2025. In case a black rainstorm warning signal or typhoon signal No. 8 or above is valid for any duration between 9:00 a.m. and 12:00 noon, the closing time will be extended to 12:00 noon on the next weekday (i.e. except Saturday, Sunday and public holiday). Late tenders will not be accepted. Your tender will remain open for 90 days from the “Closing Date”, and you may consider your tender to be unsuccessful if no order is placed with you within these 90 days. You are requested to note that unless Part II of the tender form is completed, the tender will not be considered.

You are reminded that the bidder, its employees and agents shall not offer any advantage (as defined in the Prevention of Bribery Ordinance, Cap. 201) to the school employees, IMC members, or any parent or student representative in a committee responsible for considering any matters in relation to this contract. Any such offer by the bidder or its employees or agent may constitute an offence under the Prevention of Bribery Ordinance and may render the contract null and void. The school may also cancel the contract awarded and hold the bidder liable for any loss or damage the school may sustain.

The contractor shall not sub-contract, assign or otherwise transfer or dispose of the contract or any part thereof or any rights and obligations without the prior written consent of the Incorporated Management Committee of Shatin Tsung Tsin Secondary School. The contractor shall not, without the prior written consent of the aforementioned Incorporated Management Committee, enter into any sub-contract with any person for the performance of any part of the contract. If the contractor considers it necessary to sub-contract the work/services, the contractor shall submit the proposed sub-contract to the aforementioned Incorporated Management Committee for approval. The aforementioned Incorporated Management Committee reserves the right to grant permission for sub-contracting and determine the terms and conditions of the sub-contract. The contractor shall remain fully liable and shall not be relieved from any of its relevant obligations by entering into any sub-contract for the performance of any part of the contract and the contractor shall be responsible for the acts, defaults or neglect of any sub-contractor, its employees and agents.

For tenders and purchases involving wages, the bidder must comply with the requirements of the Statutory Minimum Wage.

Failure to comply with any of the above requirements in this letter and the enclosed documents will render a tender invalid and the tender will not be further considered.

If you are unable or do not wish to tender, it would be appreciated if you return the tender form with reason to the above address or by fax (2604 7350) or by email to info@sttss.edu.hk at your earliest convenience.

Tenders will be accepted on an overall basis.

Yours sincerely,

Ms. LEUNG Kit-yin
Principal

TENDER FORM FOR THE SERVICE OF
台灣體育訓練交流團2025

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : 2024-25/TWS029

Tender Closing Date and Time : **21st March 2025** **12:00 noon**

PART I

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the tender schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the tender schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; tenders shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept all or any part of any tender within the period during which the tenders remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

PART II

RECONFIRMATION OF TENDER VALIDITY VALIDITY

With reference to Part I of this tender document, it is reconfirmed that the validity of tender offered by this company remains open for 90 days from **21st March 2025**.

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of tender is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's tender forms in regard to this nature shall NOT apply.

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this _____ day of _____.

Name (in block letters) : _____

Signature _____ in the capacity of _____

(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

whose registered office is situated at _____

_____ Hong Kong.

Telephone No. _____

Fax No. _____

THE IMC OF SHATIN TSUNG TSIN SECONDARY SCHOOL
2024 -2025 TENDER SCHEDULE

(Column 4,5 & 6 to be completed by Supplier)

(1) Item No.	(2) Description/Specification	(3) Quantity Required	(4) Unit Rate (\$)	(5) Total Amount (\$)	(6) Delivery Offered
1.	台灣體育訓練交流團 2025 日期：大約7月7日至7月11日（5天4夜） 地點：台中/高雄或台南均可 內容詳情：見附件 ●70-77 位學生+8 位教職員 ●78-87 位學生+9 位教職員 ●88-99 位學生 10 位教職員 ●100 位或以上學生+10 位教職員 ●單人房附加費	1 整項	學生		
			教職員		
			學生		
			教職員		
			學生		
			教職員		
Total Amount(\$):			70-77 位學生+8 位位教職員		
			78-87 位學生+9 位位教職員		
			88-99 位學生 10 位位教職員		
			100 位或以上學生+10 位位教職員		

We / I understand that if we / I fail to supply the stores or services as offered in our / my tender upon accepting school's order, we are / I am prepared to pay the price difference to the school if such stores or services are obtained from elsewhere.

Company Chop

Name of Supplier: _____

Name and Signature of Person authorized to sign Tender :

Name (in block letters) : _____ Signature : _____

Date : _____

台灣體育訓練交流團 2025

日期：大約7月7日至7月11日（5天4夜）

人數：85-110人（78-100位學生及8-9位老師）

地點：台中/高雄或台南均可

訓練要求：

1. 每項目最少一名教練(持有台灣教練證明)及一位助教
2. 2-3場友賽
3. 6-7次訓練(每次2.5-3小時)
4. 比賽球隊及陪練球員水平須為該區首十六名之運動員或球隊(國中或高中均可)

項目	練習人數	本校學生技術水平	場地要求
男女子射箭	10-12人	國中/高小水平	室內/室外訓練場
男女子保齡球	10-12人	國中/高小水平	室內訓練場
男女子田徑 (田項及徑項)	12-16人	國中/高小水平	室外訓練場
男女子乒乓球	10-12人	高小水平	室內訓練場
男子籃球	12-16人	國中水平	室外訓練場
男子排球	12-16人	國中/高小水平	室內訓練場
女子手球	12-16人	高小水平	室內/外訓練場

報價包括：

1. 來回香港至台灣機票、機場稅項(優先考慮-早機去晚機返)
2. 4晚住宿(包含早餐)
3. 行程內列明之膳食(包含4餐早餐、4餐午餐、4餐晚餐(含一餐自助火鍋或自助晚餐))
4. 行程內最少一晚安排行夜市活動
5. 第五天為觀光日，最少提供兩個觀光點。
6. 包香港隨團領隊(2位)、當地導遊(每車1位)及司機服務費
7. 個人旅遊綜合保險
8. 旅遊業議會0.15%印花稅
9. 當地教練、場地及所有培訓所需之費用

10. 當地旅遊巴 (2-4 台車)
11. 出發前簡介會、交流團小冊子、橫額、名牌。
12. 請詳細列明下列參與人數的每位學生及每位老師的收費:

報價一	70-77 位學生+8 位老師
報價二	78-87 位學生+9 位老師
報價三	88-99 位學生 10 位老師
報價四	100 位或以上+10 位老師

(指定封面標示)

列印此頁貼在信封/公文袋封面

Name and Address of School :
The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : **2024-25/TWS029**

Tender Closing Date and Time :

21st March 2025 12:00 noon

TENDER FOR 台灣體育訓練交流團 2025

(此頁只供參考，不需寄回)

TENDER FORM FOR THE SERVICE OF
(Tender for)

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : (School Ref. No.)

Tender Closing Date and Time : (Quotation Closing Date) **12:00 noon**

PART I

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the tender schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the tender schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; tenders shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept all or any part of any tender within the period during which the tenders remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

PART II

RECONFIRMATION OF TENDER VALIDITY VALIDITY

With reference to Part I of this tender document, it is reconfirmed that the validity of tender offered by this company remains open for 90 days from **(Quotation Closing Date)** .

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of tender is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's tender forms in regard to this nature shall NOT apply.

(此頁只供參考，不需寄回)

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this 填表日期 day of 填表年份 .

Name (in block letters) : 填表負責人/策劃人

Signature 填表負責人/策劃人簽署 in the capacity of 公司職位
(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

公司名稱

whose registered office is situated at 公司地址

公司地址 Hong Kong.

Telephone No. 公司電話

Fax No. 公司傳真

文件清單(此頁不用交回)

在提交書面報價/招標文件時, 請檢查是否已備有以下文件 :

一、價格文件

- 承投供應物料/服務的書面報價/投標表格 Tender Validity/ Written Quotation Validity
- 報價表 Tender Schedule /Written Quotation Schedule

二、其他文件 (如有)

如公司簡介, 相關工程/服務參考資料, 產品簡介等

- 所有文件必須以一式兩份形式訂裝好, 密封在信封/公文袋內交回
- 每一信封/公文袋內, 只可有一個報價/招標項目的相關文件, 如欲同時為 2 個或更多項目提供報價/標書, 請獨立分開投遞
- 請在信封/公文袋封面貼上 '指定格式之封面標示/標貼', 以資識別

Name and Address of School :

The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : **XXXXXXXXXX**

Tender Closing Date and Time :

1st January, 2024 12:00 noon

TENDER FOR XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

指定格式之封面標示/標貼

交回報價/標書時, 切勿在信封/公文袋封面上
顯示任何有關公司的資料